

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 8 octobre 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le tarif des honoraires et déboursés des experts", a donné le 16 octobre 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e oktober 1963 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het tarief van honoraria en uitschotten van deskundigen", heeft de 16e oktober 1963 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les indemnités allouées aux experts, l'arrêté royal du 24 mai 1933 qui établit le tarif des frais et dépens en matières civile et commerciale".

+

+ +

Préambule.

Au premier alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire :

"Vu la loi du 16 juin 1919, autorisant le Gouvernement à modifier des dispositions ... ;".

Pour l'alinéa 2, il est proposé d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 24 mai 1933 qui établit le tarif des frais et dépens en matières civile et commerciale, les droits et déboursés des avoués, les honoraires et déboursés des experts, la taxe des parties, des témoins, des dépositaires de pièces et des gardiens de scellés, et le mode de liquidation des dépens, notamment l'article 76, modifié par l'arrêté du Régent du 23 juin 1945;".

+

+ +

Le considérant est superflu et peut être omis.

+

+ +

Le liminaire de l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.

L'article 76 de l'arrêté royal du 24 mai 1933 qui établit le tarif des frais et dépens en matières civile et commerciale, les droits et déboursés des avoués, les honoraires et déboursés des experts, la taxe des parties, des témoins, des dépositaires de pièces et des gardiens de scellés, et le mode de liquidation des dépens, modifié par l'arrêté du Régent du 23 juin 1945, est remplacé par la disposition suivante :

Article 76 ".

Le nouvel article 76 n'indique pas sur quelles bases il faut calculer les distances parcourues, alors que l'article 76 actuellement en vigueur se réfère à cet égard au dictionnaire des distances légales pour les voyages accomplis par d'autres moyens de locomotion que les transports en commun.

Il serait opportun de maintenir cette référence.

De Raad van State stelt het volgende opschrift voor :

"Koninklijk besluit tot wijziging, wat betreft de aan deskundigen toegekende vergoedingen, van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 waarbij het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken wordt vastgesteld".

+

+ +

In het eerste lid van de aanhef, leze men in de Franse versie :

"Vu la loi du 16 juin 1919, autorisant le Gouvernement à modifier des dispositions ...;"

Het tweede lid leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 24 mei 1933 waarbij worden vastgesteld het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, de beloningen en uitschotten van de pleitbezorgers, de honoraria en uitschotten der deskundigen, de taksen van de partijen, van de getuigen, van de bewaarders van stukken en van de zegelbewaarders en de wijze van vereffening der gerechtskosten, inzonderheid op artikel 76 gewijzigd door het besluit van de Regent van 23 juni 1945;"

+

+ +

.../...

De considerans kan als overbodig worden geschrapt

+

+ +

De inleidende volzin van artikel 1 zou beter worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 76 van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 waarbij worden vastgesteld het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, de beloningen en uitschotten van de pleitbezorgers, de honoraria en uitschotten der deskundigen, de taksen van de partijen, van de getuigen, van de bewaarders van stukken en van de zegelbewaarders en de wijze van vereffening der gerechtskosten, gewijzigd door het besluit van de Regent van 23 juni 1945, wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 76. ...".

Het nieuwe artikel 76 zegt niet op grond van welke gegevens de afgelegde afstanden moeten worden berekend, terwijl het thans geldende artikel 76 verwijst naar de tabellen der wettelijke afstanden voor reizen die niet met gemeenschappelijke vervoermiddelen worden gedaan.

Het ware aangewezen die verwijzing te handhaven.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS,
de Heren :

premier président,
eerste voorzitter,

G.HOLOYE,
J.MASQUELIN,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

A.BERNARD,
P.ANSIAUX,

assesseurs de la section
de législation,
bijzitters van de afdeling
wetgeving,

G.DE LEUZE,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.W.VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE.

(s.) J.SUETENS.